

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, 22 janvier 1916.

N^o 6.

Samstag, 22. Januar 1916.

Arrêté grand-ducal du 21 janvier 1916, concernant l'importation de semences de céréales, de légumineux et de culture maraîchère.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. :

Vu la loi du 15 mai 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, portant organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et de Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons;

Art. 1^{er}. L'importation de semences de céréales (froment, méteil, seigle, orge et avoine), de légumineux (pois, fèves, haricots, lentilles, etc.) et de culture maraîchère, ne pourra se faire à l'avenir qu'en vertu d'une autorisation spéciale du Gouvernement, sous le contrôle de l'Office d'achat et de répartition.

Art. 2. Les contraventions aux dispositions du présent arrêté seront punies d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 75 à 3000 fr., ou de l'une de ces peines seu-

Großh. Beschluß vom 21. Januar 1916, betreffend die Einfuhr von Saat-Getreide, Saat-Hülsenfrüchten und Samen für Gemüsebau.

Wir Maria Adelsheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und Unseres General-Direktors der Justiz und des Innern;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Einfuhr von Saat-Getreide (Weizen, Wirschelfrucht, Roggen, Gerste und Hafer), von Saat-Hülsenfrüchten (Erbsen, Bohnen, Linsen usw.), und von Samen für Gemüsebau, kann in Zukunft nur infolge einer Spezialermächtigung der Regierung, unter Aufsicht der Einkaufs- und Verteilungszentrale, erfolgen.

Art. 2. Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieses Beschlusses werden mit einer Gefängnisstrafe von 8 Tagen bis zu einem Jahr und mit einer Geldbuße von 75 bis 3000 Fr,

lement, à moins que la même infraction ne soit punie de peines plus fortes par les lois en vigueur.

En outre la confiscation de l'objet de l'infraction sera ordonnée.

Art. 3. Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté, qui sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 21 janvier 1916.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
Hubert LOUTSCH.*

*Le Directeur général de la justice
et de l'intérieur,
J.-B. SAX.*

Arrêté grand-ducal du 21 janvier 1916, portant institution d'une commission spéciale chargée de la surveillance et du contrôle de l'acquisition, de l'importation, de la répartition et de l'emploi des marchandises achetées ou à acheter à l'étranger par l'Etat.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, portant organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Attendu qu'il importe dans l'intérêt du ravitaillement du pays de faire surveiller par une commission l'acquisition, l'importation, la ré-

oder mit nur einer dieser Strafen bestraft, vorbehaltlich der höheren Strafen, die für dieselbe Zuwiderhandlung nach den bestehenden Gesetzen verhängt sind.

Außerdem wird die Beschlagnahme des Gegenstandes der Zuwiderhandlung angeordnet.

Art. 3. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, und Unser General-Direktor der Justiz und des Innern sind, insoweit es jeden betrifft, mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses betraut, der am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft tritt.

Luxemburg, den 21. Januar 1916.

Maria Adelheid.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Hubert L o u t s c h.*

*Der General-Direktor der Justiz
und des Innern,
J. B. S a x.*

Großh. Beschluß vom 21. Januar 1916, betreffend Einsetzung einer Spezialkommission zur Überwachung und Kontrolle des Einkaufs, der Einfuhr, der Verteilung und der Verwendung der vom Staate im Auslande eingekauften oder einzukaufenden Waren.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

In Erwägung, daß es im Interesse der Lebensmittelversorgung des Landes angezeigt erscheint, eine Spezialkommission mit der Aufsicht über

partition et l'emploi des marchandises qui sont achetées à l'étranger par l'État :

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Il est institué une commission spéciale qui sera chargée de surveiller et de contrôler l'acquisition, l'importation, la répartition et l'emploi des marchandises achetées ou à acheter à l'étranger pour le compte de l'État luxembourgeois dans l'intérêt du ravitaillement du pays.

Art. 2. — La composition, les attributions spéciales et le mode de fonctionnement de cette commission seront réglés par arrêté ministériel.

Art. 3. Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 21 janvier 1916.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
Hubert LOURSCU.*

Arrêté grand-ducal du 21 janvier 1916, portant défense d'exportation de laine de mouton à l'état brut, de déchets et de chiffons de laine.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. :

Revu Notre arrêté du 1^{er} août 1914, par lequel l'exportation de certains objets est interdite ;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires en vue de sauvegarder les intérêts économiques du pays pendant la guerre ;

den Einkauf, die Einfuhr, die Verteilung und die Verwendung der vom Staate im Auslande eingekauften Waren zu beauftragen ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Es wird eine Spezialkommission eingesetzt zur Überwachung und Prüfung des Einkaufs, der Einfuhr, der Verteilung und der Verwendung der im Interesse der Lebensmittelversorgung für Rechnung des luxemburgischen Staates im Auslande eingekauften oder anzukaufenden Waren.

Art. 2. Die Zusammenfassung, die besonderen Befugnisse sowie der Geschäftsgang dieser Kommission werden durch Ministerialbeschluss geregelt.

Art. 3. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, der am Tage seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft tritt.

Luxemburg, den 21. Januar 1916.

Maria Adelhaid.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Hubert V o n t s c h.*

Großh. Beschluß vom 21. Januar 1916, das Ausfuhrverbot von Schafswolle in unverbearbeitetem Zustande, von wollenen Abfällen und Sabern betreffend.

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 1. August 1914, wodurch die Ausfuhr gewisser Bedarfsgegenstände untersagt wird ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges ;

Vu les art. 2 et 4 du traité séparé de l'Union douanière, en date du 8 février 1842;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, portant organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et de Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. L'exportation de laine de mouton à l'état brut, de déchets et de chiffons de laine, est prohibée. Toutefois le Gouvernement pourra, sur demande, accorder des permissions spéciales de sortie.

Art. 2. Quiconque entreprendra de contrevenir aux défenses d'exportation prévues par le présent arrêté, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 75 à 3000 fr., ou de l'une de ces peines seulement, à moins que la même infraction ne soit punie de peines plus fortes par les lois en vigueur.

En outre la confiscation de l'objet de l'infraction sera ordonnée.

Art. 3. Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté, qui sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 21 janvier 1916.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
Hubert LOUTSCH.*
*Le Directeur général de la justice
et de l'intérieur,
J.-B. SAX.*

Nach Einsicht der Art. 2 und 4 des Zoll-Separatvertrages vom 8. Februar 1842;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und Unseres General-Direktors der Justiz und des Innern;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Ausfuhr von Schafswolle in unverarbeitungtem Zustande, von wollenen Abfällen und Fäden ist verboten. Jedoch kann die Regierung auf Antrag hin besondere Ausfuhrbewilligungen erteilen.

Art. 2. Wer es unternimmt den in diesem Beschlusse vorgesehenen Ausfuhrverboten zu widerzuhandeln, wird mit einer Gefängnisstrafe von 8 Tagen bis zu einem Jahre und mit einer Geldbuße von 75 bis 3000 Fr. oder mit nur einer dieser Strafen bestraft, vorbehaltlich der höheren Strafen die für dieselbe Zuwiderhandlung nach den bestehenden Gesetzen verhängt sind.

Außerdem wird die Beschlagnahme des Gegenstandes der Zuwiderhandlung angeordnet.

Art. 3. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, und Unser General-Direktor der Justiz und des Innern sind, insoweit es jeden betrifft, mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, der am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft tritt.

Luxemburg, den 21. Januar 1916.

Maria Adelheid.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Hubert Loutsch.*
*Der General-Direktor der Justiz
und des Innern,
J. B. Sax.*

Arrêté grand-ducal du 22 janvier 1916, accordant démission honorable à M. Edmond Reiffers, directeur général des finances et de l'instruction publique.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 77 de la Constitution;

Après délibération du Gouvernement en conseil, et sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Démission honorable est accordée, sur sa demande, à M. Edmond Reiffers, Directeur général des finances et de l'instruction publique, avec remerciements pour ses bons et loyaux services.

Art. 2. Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 22 janvier 1916.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
Hubert LOUÏSCH.*

Avis. — Notariat.

Par arrêté grand-ducal du 22 janvier et., M. Edmond Reiffers, ancien Directeur général des finances et de l'instruction publique, a été nommé notaire à la résidence d'Eseldange.

Luxembourg, le 22 janvier 1916.

*Le Directeur général de la justice
et de l'intérieur,
J.-B. SAX.*

Großh. Beschluß vom 22. Januar 1916, wodurch Hr. Edmund Reiffers, General-Direktor der Finanzen und des öffentlichen Unterrichts, ehrenvolle Entlassung bewilligt wird.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 77 der Verfassung;

Nach Beratung der Regierung im Konseil, und auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Dem Hr. Edmund Reiffers, General-Direktor der Finanzen und des öffentlichen Unterrichts, wird auf sein Ansuchen ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte bewilligt, mit Dank für seine guten und treuen Dienste.

Art. 2. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 22. Januar 1916.

Maria Adelheid.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Hubert LOUÏSCH.

Bekanntmachung. — Notariat.

Durch Großh. Beschluß vom 22. Januar et. ist Hr. Edmund Reiffers, ehemaliger General-Direktor der Finanzen und des öffentlichen Unterrichts, zum Notar in Eseldingen ernannt worden.

Luxemburg, den 22. Januar 1916.

Der General-Direktor der Justiz
und des Innern,
J. B. Sax.

Arrêté grand-ducal du 22 janvier 1916, par lequel le Directeur général M. Sax est chargé intérimairement de la Direction générale des finances et de l'instruction publique.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 77 de la Constitution et Notre arrêté du 6 novembre 1915, portant nouvelle répartition des services publics;

Après délibération du Gouvernement en conseil, et sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. M. Jean-Baptiste Sax, Directeur général de la justice et de l'intérieur, est chargé intérimairement de la Direction générale des finances et de l'instruction publique.

Art. 2. Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 22 janvier 1916.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
Hubert LOUTSCH.*

Avis. — Cadastre.

Par arrêté grand-ducal du 15 janvier et., M. François Mullenberger, géomètre du cadastre à Redange, a été nommé géomètre-vérificateur au bureau central du cadastre.

Luxembourg, le 20 janvier 1916.

*Le Directeur général des finances
et de l'instruction publique,
Edm. REIFFERS.*

Großh. Beschluß vom 22. Januar 1916, gemäß welchem Hr. General-Direktor Sax interimistisch mit der Leitung der General-Direktion der Finanzen und des öffentlichen Unterrichtes betraut ist.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 77 der Verfassung, sowie Unseres Beschlusses vom 6. November 1915, eine neue Verteilung der öffentlichen Verwaltungsdienste betreffend;

Nach Beratung der Regierung im Conseil, und auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Hr. Johann Baptist Sax, General-Direktor der Justiz und des Innern, ist interimistisch mit der Leitung der General-Direktion der Finanzen und des öffentlichen Unterrichtes betraut.

Art. 2. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Luxembourg, den 22. Januar 1916.

Maria Adelheid.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Hubert L o u t s c h.

Bekanntmachung. — Kataster.

Durch Großh. Beschluß vom 15. Januar et. ist Hr. Franz M ü l l e n b e r g e r, Kataster-Geometer zu Redingen, zum Geometer-Verifikator des Katasters ernannt worden.

Luxembourg, den 20. Januar 1916.

Der General-Direktor der Finanzen
und des öffentlichen Unterrichtes,
Edm. R e i f f e r s.

relevé des autorisations accordées pendant l'année 1915 aux communes, fabriques d'église et établissements de bienfaisance pour l'acceptation de dons et legs, en conformité de l'art. 34 de la loi communale du 24 février 1843 et de la loi du 11 mai 1892, concernant l'acceptation des libéralités faites au profit de l'État, des communes, etc.

N ^o d'ordre.	Communes, sections et établissements donataires.	Dates des autorisations.	Montant en capital. fr. et.	Désignation des donations.
<i>Ville de Luxembourg.</i>				
1	Bureau de bienfaisance.	27 mai.	9.149 125	M ^{me} Hélène van Dyck-Kroha, de Luxembourg.
2	Notre-Dame, la fabrique.	25 juin.	4.574 56	id.
3	id.	29 juin.	500 »	Le lieutenant-colonel van Dyck, gr.-maître de la Cour, à Luxembg.
4	id.	6 août.	500 »	Mlle Wiroth Barbe, de Luxembg.
5	id.	id.	300 »	M ^{me} Michels-Lippert, de Luxembg.
6	Limpertsberg, la fabrique.	22 sept.	400 »	M ^{me} P. Loschetter-Stoltz, de Limpbg.
7	id.	id.	300 »	M ^{me} J. Closen-Flammang, de Limpertsberg.
8	Bureau de bienfaisance.	8 août.	5.000 »	M ^{me} O. Fratscher-Stronck, de Heidelberg.
9	Clausen, la fabrique.	31 déc.	300 »	Jean Zeimes-Biwisch, de Clausen.
10	id.	id.	800 »	Mlle Capesius Anne, de Beidweiler.
11	id.	id.	700 »	Mores-Didier, de Clausen.
<i>District de Luxembourg.</i>				
12	Keispelt, la fabrique.	20 août.	200 »	H. Hoffmann-Meyers, d'Itzig.
13	id.	14 sept.	200 »	Pasekos Jean, de Keispelt.
14	id.	12 juillet.	105 »	Kauffmann Pierre, de Keispelt.
15	id.	4 octobre.	200 »	Mlle Kremer Marg., de Meispelt.
16	id.	9 janvier.	200 »	Lang Michel, de Keispelt.
17	id.	4 octobre.	200 »	Mlle Wagner Cath., de Hivange.
18	id.	9 janvier.	200 »	M ^{me} Becker, de Keispelt.
19	Kehlen, la fabrique.	12 juillet.	300 »	Mathieu Jos., vicaire à Ahn.
20	id.	26 nov.	200 »	M ^{me} Vve Ries, de Kehlen.
21	Kœrich, la fabrique.	1 ^{er} sept.	200 »	Famille Braun, de Gablange.
22	Nospelt, la fabrique.	8 octobre.	200 »	Meyers Élise, de Roodt.
23	Aspelt, la fabrique.	26 juillet.	200 »	Friederich Mathias, d'Aspelt.
24	id.	id.	700 »	Friederich J.-P., d'Aspelt.
25	Loudelange, la fabrique.	23 janvier.	800 »	M ^{me} Meyer-Clement, de Loudelange.
26	Belvaux, la fabrique.	11 mars.	200 »	Thill Jean-Nicolas, de Niedercorn.
27	Moutfort, la fabrique.	8 nov.	300 »	M ^{me} N. Zehren-Kemp, de Moutfort.

NB. — Nature de la libéralité: Les chiffres de la 4^e colonne accompagnés d'un astérisque représentent la valeur d'immubles qui font l'objet de la donation. Tous les autres chiffres de la dite colonne représentent des libéralités faites en numéraire.

28	Hollerich, la fabrique.	16 juin.	250 fr.	Lammar-Huberty, les enfants, de Cessingen.
29	id.	id.	750 »	Mlle Thommes Louise, de Cessingen.
30	id.	id.	50 »	id.
31	Itzig, la fabrique.	6 avril.	3.000 »	Vve Engel-Jung, d'Itzig.
32	id.	id.	4.000 »	id.
33	Hostert, la fabrique.	10 juillet.	200 »	Wagner François, d'Oberanven.
34	id.	15 déc.	200 »	Vve Math. Birnbaun-Mangen, de Rameldange.
35	Strassen, la fabrique.	26 février.	200 »	Mme Hansen-Theis, de Strassen.
36	Larochette, la fabrique.	26 mars.	400 »	Vve Reuter-Weyland, de Larochette.
37	id.	id.	400 »	Sr Meyers Eustalie, de Larochette.
28	Mersch, la fabrique.	20 février.	350 »	Schaufs Jean, de Mersch.
39	id.	12 mars.	500 »	Lewen Anne-Marie, de Mersch.
40	id.	3 août.	300 »	Welsch Jacques, de Mersch.
41	id.	id.	250 »	Thimmesch Adam, de Rollingen.
42	id.	id.	200 »	Mlle Lewen Anne, de Mersch.
43	id.	id.	250 »	Kirsch Jean, de Rollingen.
44	Moesdorf, la fabrique.	31 déc.	300 »	Vve Guillaume Groff, de Moesdorf.
45	id.	id.	1.100 »	Mlle Colbach Suz., de Luxembourg.
46	Tuntingen, la fabrique.	16 sept.	600 »	Les héritiers de feu la demoiselle Anne Steichen, de Tuntingen.
47	id.	id.	750 » ³¹	Mlle Kemp Marie, d'Ansembourg.

District de Diekirch.

48	Troine, la fabrique.	23 sept.	600 »	Schröder Jean, de Troine.
49	id.	id.	800 »	id.
50	id.	5 octobre.	5.000 »	id.
51	Troine, la section.	21 juin.	950 » ³¹	Époux Schröder-Vincent, de Troine.
52	Clervaux, la commune.	14 mai.	2.000 »	Mme Th. et les hérit. O. Richard.
53	Clervaux, la section.	2 sept.	3.125 »	Comte de Berlaymont, de Clervaux.
54	Hosingen, la fabrique.	18 juin.	200 »	Mme Schaus-Rommes, de Hosingen.
55	id.	id.	300 »	Mlle Kneip Élise, de Dorscheid.
56	id.	id.	250 »	Kirsch Michel, de Dorscheid.
57	Bastendorf, la fabrique.	17 août.	200 »	Huberty et consorts, de Bastendorf.
58	Oberfeulen, la fabrique.	2 sept.	400 »	Fisch sœurs, d'Oberfeulen.
59	id.	id.	250 »	Reding François, de Niederfeulen.
60	Schieren, la fabrique.	17 août.	300 »	Mlle Thill Marie, de Diekirch.
61	Nœrdange, la fabrique.	29 mars.	250 »	Reiser Alfred, de Nœrdange.
62	id.	22 déc.	250 »	Kunsch Henri, de Nœrdange.
63	Oberpallen, la fabrique.	2 sept.	200 »	Les héritiers Theis, de Rippweiler et d'Oberpallen.
64	Bettborn, la fabrique.	23 avril.	800 »	Mlle Klein Marie, de Platen.
65	id.	19 octobre.	1.000 »	Reiser Marie, de Platen.
66	id.	id.	200 »	Mathgen Henri, de Pratz.
67	id.	id.	1.800 »	Meyers Nicolas, curé à Bettborn.
68	Ell, la fabrique.	3 juillet.	200 »	Ries Émile, d'ELL.
69	id.	id.	300 »	Zorn, curé à Saëul.

57

70	Eil, la fabrique.	3 juillet.	400 fr.	M ^{me} Dorothee Steffen-Schwebach, d'Eil.
71	Colpach, la fabrique.	4 août.	600 »	Back Jean, de Petit-Nobressart.
72	id.	14 sept.	3.200 »	M ^{me} de Munkasey-Papier, de Luxbg.
73	Folschette, bur. de bienfais.	6 août.	1.000 »	Mlle Habes Elise, de Rambrouch.
74	Rambrouch, la fabrique.	31 juillet.	500 »	id.
75	Perlé, la fabrique.	23 juin.	400 »	Mlle Hermann Marie, de Perlé.
76	Wahl, bureau de bienfaisance.	26 janvier.	788 35	Schadecker Henri, de Buschrodt.
77	Dahl, la fabrique.	20 janvier.	200 »	Mlle Jans Catherine, de Dahl.
78	id.	23 déc.	400 »	M ^{me} Seifer Marg., de Nocher.
79	id.	id.	300 »	Mlle Wallers Marie, de Luxembourg.
80	Harlange, la fabrique.	8 sept.	100 »	Vve Wagner-Kobs, de Bastogne.
81	id.	id.	400 »	Kobs-Nolwert, de Bastogne.
82	Wiltz, la fabrique.	4 février.	400 »	Mlle Schaack Anne, de Wiltz.
83	id., bureau de bienfaisance.	26 juillet.	2.000 »	Anne et Georges Franck et consorts, de Niederwiltz.
84	id., la fabrique.	9 nov.	200 »	Vve Rauch-Lentz, de Wiltz.
85	id.	id.	400 »	Mlle Rasch Marie, de Morsch.
86	Putscheid, la fabrique.	15 juin.	250 »	Schneiders Nicolas, de Putscheid.

District de Grevenmacher.

87	Echternach, la fabrique.	3 février.	900 »	Mlle Diedling Marg., d'Echternach.
88	Betzdorf, la fabrique.	9 janvier.	600 »	Mlle Erpelding Cath., de Berg.
89	Mensdorf, la fabrique.	id.	900 »	M ^{me} Cath. Rodenbour-Birnbaum, de Mensdorf.
90	Olingen, la fabrique.	id.	300 »	Jean Wagner-Lies, d'Olingen.
91	id.	id.	900 »	Mlle Keiser Anne, d'Olingen.
92	id.	id.	200 »	M ^{me} Vve Jean Weis-Lahr, de Niederfeulen.
93	Gostingen, la fabrique.	10 février.	400 »	Gardula Jean, de Gostingen.
94	id.	id.	300 »	Fröhling Jean, de Gostingen.
95	Grevenmacher, bur. d. bienf.	26 mai.	700 »*	Mlle Heintz M., de Grevenmacher.
96	Gonderange, la fabrique.	19 octobre.	250 »	Wolmering-Thill, de Gonderange.
97	Trintange, la fabrique.	9 janvier.	300 »	Fisch Nicolas, d'Ersange.
98	id.	id.	300 »	Ruppert Jean, de Roodt.
99	id.	id.	600 »	Sprunck Jean-Baptiste, de Roodt.
100	id.	id.	300 »	Les hér. de Gœdert Marie, de Roodt.
101	id.	id.	300 »	Nic. et Fr. les Engel, de Trintange.
102	id.	id.	300 »	Mlle Wenner Anne, de Trintange.
103	Bech-Kleinmacher, la fabr.	31 juillet.	400 »*	Mlle Mad. Krier-Sunnen, de Bech.
104	id.	28 mai.	150 »	Wagner Jean, de Senningen.

Valeur totale des libéralités dont l'acceptation a été autorisée 80.492 035

Luxembourg, le 15 janvier 1916.

Le Directeur général de la justice et de l'intérieur,
J.-B. SAX.

Avis. — Cadastre.

Par arrêté grand-ducal du 21 janvier et., M. Nicolas *Wagner*, commis au bureau central du cadastre, a été nommé géomètre de la même administration.

Luxembourg, le 21 janvier 1916.

*Le Directeur général des finances
et de l'instruction publique,
Edm. REIFFERS.*

Avis. — Administration des contributions directes et accises.

Par arrêté grand-ducal du 21 janvier et., M. Joseph *Wagner*, contrôleur-chef de bureau à la direction des contributions, a été nommé inspecteur de la dite administration.

Luxembourg, le 21 janvier 1916.

*Le Directeur général des finances
et de l'instruction publique,
Edm. REIFFERS.*

Avis. — Administration communale.

Par arrêté grand-ducal en date du 18 janvier et., M. Victor *Berens*, cultivateur, domicilié à Weiler, a été nommé bourgmestre de la commune de Weiler-la-Tour.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, ont été nommés échevins des communes ci-après désignées, savoir:

Weiler-la-Tour: M. Paul *Meiers*, cultivateur, domicilié à Hassel;

Redange: M. Jean *Reichling*, propriétaire-rentier, domicilié à Ospern.

Luxembourg, le 20 janvier 1916.

*Le Directeur général de la justice
et de l'intérieur,
J.-B. SAX.*

Avis. — Administration communale.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, M. Jean-Pierre *Steffen*, cultivateur, domicilié

Bekanntmachung. — Kataster.

Durch Großh. Beschluß vom 21. Januar et. ist Hr. Nikolaus *Wagner*, Kommiss der Katasterverwaltung, zum Geometer derselben Verwaltung ernannt worden.

Luxemburg, den 21. Januar 1916.

*Der General-Direktor der Finanzen
und des öffentlichen Unterrichts,
Edm. Reiffers.*

Bekanntmachung. — Steuer- und Akzisenverwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom 21. Januar et. ist Hr. Josef *Wagner*, Kontrolleur-Bureau-vorsteher bei der Steuerdirektion, zum Inspektor derselben Verwaltung ernannt worden.

Luxemburg, den 21. Januar 1916.

*Der General-Direktor der Finanzen
und des öffentlichen Unterrichts,
Edm. Reiffers.*

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom 18. Januar 1916 ist Hr. Viktor *Berens*, Landwirt, wohnhaft zu Weiler, zum Bürgermeister der Gemeinde Weiler zum Thurm ernannt worden.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind zu Schöffen nachbezeichneter Gemeinden ernannt worden, nämlich:

Weiler zum Turm: Hr. Paul *Meiers*, Landwirt, wohnhaft zu Hassel;

Redingen: Hr. Johann *Reichling*, Eigentümer-Mentner zu Ospern.

Luxemburg, den 20. Januar 1916.

*Der General-Direktor der Justiz
und des Innern,
J. B. Sax.*

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hr. Johann Peter *Steffen*

à Roedgen, a été nommé échevin de la commune de Reckange.

Luxembourg, le 21 janvier 1916.

*Le Directeur général de la justice
et de l'intérieur,*
J.-B. SAX.

Landwirt, wohnhaft zu Roedgen, zum Schöffen der Gemeinde Reckingen ernannt worden.

Luxemburg, den 21. Januar 1916.

*Der General-Direktor der Justiz
und des Innern,*
J. B. S a x.

Crédit foncier et Caisse d'épargne du Grand-Duché de Luxembourg.

Situation au 1^{er} janvier 1916.

I. — *Crédit foncier.*

Nombre des prêts réalisés		3732
Montant des prêts réalisés:		
a) Prêts aux particuliers, associations syndicales et établissements publics	fr. 28.878.200	} fr. 54.100.065 —
b) Prêts aux communes et aux syndicats intercommunaux	fr. 25.221.865	
Import sur prêts non encore touché		» 543.800 —
Amortissements opérés		» 7.612.137 95
Remboursements anticipés		» 7.561.083 87
Montant en capital des prêts encore en cours		» 38.926.843 18
Valeur nominale des obligations vendues		» 36.630.300 —
Valeur nominale des obligations déposées contre certificats nominatifs		» 16.854.100 —

II. — *Caisse d'épargne.*

Avoir des déposants		fr. 80.462.659 10
Nombre des versements durant l'année 1915		» 47.066
Montant des versements durant l'année 1915		» 20.929.618 54
Nombre des remboursements durant l'année 1915		» 33.383
Montant des remboursements durant l'année 1915		» 9.741.585 54
Nombre des livrets en cours		» 81.625
Intérêts bonifiés aux déposants en 1915:		
a) Intérêts payés sur livrets soldés	28.957 82	} » 2.112.164 52
b) Intérêts capitalisés au 31 décembre 1915	2.083.206 70	
Avances faites aux Caisses de Crédit agricole et professionnel		» 153.180 09
Avances faites au Service des Habitations à Bon Marché		» 2.925.355 41
(non compris les intérêts dus au 31 décembre 1915.)		

III. — *Service des Habitations à Bon Marché.*

Nombre des prêts réalisés:		
sans assurance	274	} 1213
avec assurance	939	
Montant des prêts réalisés		fr. 4.325.035 —
Import sur prêts non encore touché		» 54.590 —
Amortissements opérés		» 930.494 83
Remboursements anticipés		» 353.388 89
Montant en capital des prêts encore en cours		» 3.041.151 28
Capital assuré		» 2.586.063 50
Primes versées à la Compagnie d'Assurances		» 257.813 28

Markt- und Ladenpreise. — Monat Dezember 1915.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maß oder Gewicht.	Dietrich.	Schiermach.	Fisch a. d. Ma.	Grevenmacher.	Luxemburg.	Merich.	Needingen.	Remich.	Uffingen.	Vianden.	Wiltz.
Weizen	100 kg	36,00	—	36,00	—	36,00	36,00	36,00	—	36,00	36,00	—
Mischelfrucht . .	"	33,00	—	33,00	—	33,00	33,00	33,00	—	—	33,00	—
Roggen	"	30,00	—	30,00	—	30,00	30,00	30,00	—	30,00	30,00	—
Gerste	"	—	—	34,00	—	44,00	—	60,00	—	36,00	—	—
Hafer	"	35,00	—	35,00	—	40,00	—	36,80	—	36,00	35,00	—
Heidekorn	"	40,00	—	42,00	—	36,00	—	45,00	—	50,00	36,00	—
Erbsen	"	140,00	—	110,00	—	114,00	125,00	135,00	—	130,00	—	—
Bohnen	"	140,00	—	120,00	—	115,00	133,00	132,00	—	150,00	—	—
Linzen	"	—	—	150,00	—	125,00	—	150,00	—	130,00	—	—
Kartoffeln	"	10,00	—	9,50	—	10,50	9,50	10,30	—	10,00	9,50	9,50
Weizenmehl	per kg	0,55	—	—	0,55	1,30	0,55	0,90	—	0,70	0,70	—
Roggenmehl	"	0,55	—	—	0,55	—	—	0,45	—	—	—	—
Mischelmehl	"	0,55	—	0,55	0,55	0,55	—	0,55	—	0,55	0,55	—
Ochsenfleisch	"	2,50	2,40	2,20	2,50	2,80	2,65	2,55	3,00	2,35	2,45	—
Ruh- od. Rindfl. . . .	"	2,50	2,20	—	2,50	2,30	2,65	2,45	2,80	2,35	2,35	2,50
Schweinefl., frisch	"	3,60	3,20	3,40	3,50	3,88	4,00	3,50	—	3,60	3,50	4,00
" geräuchert	"	5,00	4,50	5,00	7,50	6,50	5,50	6,25	6,00	5,00	4,00	6,00
Kalbfl. . . .	"	3,20	2,80	3,40	2,80	3,00	3,00	2,90	3,50	2,60	3,00	3,00
Lammfleisch	"	3,60	—	3,40	—	3,00	—	3,25	—	3,00	3,60	—
Butter	"	4,00	4,00	4,00	4,00	4,05	4,00	4,00	4,00	4,00	4,00	4,00
Eier	p. Dhd.	3,00	3,00	3,50	2,97	3,82	3,30	3,32	3,50	3,00	3,50	3,00
Stroh	500 kg	30,00	80,00	75,00	80,00	65,00	60,00	50,00	—	75,00	85,00	70,00
Heu	"	50,00	94,00	100,00	100,00	92,50	85,00	90,00	—	75,00	75,00	90,00
Klee	"	40,00	—	100,00	80,00	75,00	80,00	—	—	90,00	65,00	—
Buchenholz	p. Ster	17,00	18,00	25,00	—	16,50	12,50	15,00	21,00	12,50	15,00	11,50
Eichenholz	"	9,00	9,00	20,00	—	14,00	7,00	10,00	17,00	10,00	11,00	7,00
Weißholz	"	8,00	—	5,00	—	—	—	7,00	—	—	—	—